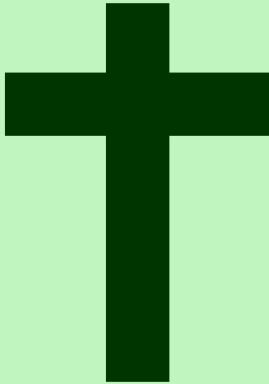


Tungarar Jehobald
YARILDEWALLIN



Extracts from the Holy Bible in the Narriyeri language of
Australia

Tungarar Jehobald YARILDEWALLIN
Extracts from the Holy Bible in the Narriyeri
language of Australia

Public Domain

Language: Ngarrindjeri (Narrinyeri)

2019-05-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30
Nov 2021

67757869-917d-5b6b-8a42-061f76e2122d

Contents

Matthew	1
John	8

MATTHEW

5

MATTHEW CHAP V.

¹ Nakkin itye Jesuse an ngruwar kornar, puntin ar, wunyitye loru ngurlangk, wunyitye lewin, puntin ar ngaityar inangk gai nomauwurle luku. ² Yarnin itye Jesus anangk.

³ Nunkowallin ar nowaiy are plaityingyin, kingdom Godald kanauwurle ellin itye.

⁴ Nunkowallin ar ungunuk ar parpin, palli ar kuntun.

⁵ Nunkowallin ar ungunuk ar nowaiy ngrakkuwallin, kanauwurle ellin itye ruwe.

⁶ Nunkowallin ar ungunuk ar yeyauwe ellin, klallin, ananyiril nunkeri, palli ar yalkani.

⁷ Nunkowallin ungunuk ar tainpulun wirrangwarrin; Jehovil tainpulani kanauwe wirrangar.

⁸ Nunkowallin ar yare are balpewallin an kanauwurle ngelar, kar nakkani ityan Jehovah.

⁹ Nunkowaillin ar ungunuk ar merildin an ngrakkuwallin, kar krunkani el an porlar Jehovald.

¹⁰ Nunkowallin ungunue ungunuk ar partin onom hilamb uk ungunue nunker-arwyrrewarre ellin itye nomauwurle.

¹¹ Nunkowallin ungunue, yaral kornar naiyuwun onom, partin onom, yaral ar

yelpulun ungunue wirrangar, hil ambe ungunue anauwe ngaityar. ¹² Kuntun ungunue, ngruwar wyirreungai nomauwurle. Luk ennin ar partir an prophetar, yare ar lewir ungunai onom.

¹³ Ngune ellin saltowe ruwald. Ungunuk saltowe nowaiy itye prityin, wirrangi itye. Wirrange saltowe, kornar nemmani ityan, kornar nemmani ityan towani ar ityan.

¹⁴ Ngune ellin nunkulowe ruwald. Yarild atyan nampundun taldumandar ngurlangk.

¹⁵ Tarno kornar nampundun yan nunkulawe, kar reyin ityan, wunyar ngruwar taldumandungai nakkin ityan. ¹⁶ Rey ar yan nomauwe nunkulowe kornungar, wunyar nakkani onom nunkerar; - wunyar kuntun ananyiril ngaiowe, wyirreungai.

¹⁷ Nowaiy ungunue yarn ap puntir hil amb uk pintamin an lawowe prophetar; nowaiy ap puntir pintamuramb, ngape puntir hil ambe ellin ityan.

¹⁸ Katyil ap yarnin onomangk; nginbundani henggek, wyirrewarre, ruwe, ungunai ar pintar-naniyan yammalaitye pittue lawanmant, kar ngruwar ellani an.

¹⁹ Ungunuk korn nowaiy ellani yan muralappe tungari, ungunuk il Jehovah taiyani, wunyitye tingowun kornar luku kar krunkani

ityan muralappeol korn wyyirreungai. Ungunuk korn ellani muralappe tungare Jehovald wunyitye tingowun kornar luku, kar krunkani ityan grauwe korn wyyirreungai.

²⁰ Nowaiy nunkeri ungune ananyiril kar Phariseas, wunyungune nowaiy yappulani wyyirrewarre.

²¹ Ung'ar atye yarnir kaldow, nowaiy inde mempin pornuramb, ungunuk korn luk ennin kar judge em ityan.

²² Hikkai ap yarnin onomangk, ungunuk kornil ngrakkuwallin an amb gelauwalle, kar judge em al ityan; ungunuk korn il yarnin gelauwanangk luku. Plaityingyin inde, wunyitye council punish em ityan, ungunuk itye krunkun korn, wirrangi, bluk el our itye an keneinangk hell ald.

²³ Yaral inde mempin ityan giftowe altarangk wunyinde ngullun umauwe gelauwalle nyenunkun umanyeril.

²⁴ Nem ar ityan giftowe altarangk, loru, merild our ngrakkuwallin, nginte pornun ityan gelauwe, wunyinde mempin mai giftowe inangk Jehovah.

²⁵ Erild ar ngrakkuwallin murrunmeel inde pornun ityan mai yenamalde, ungunuk itye luk ennin, wunyil taiyani um inangk judgowe, wunyil um pempani officerangk, wunyill yuppani um gaolungai. ²⁶ Katyil ap

tingowun umangk nowaiy inde terpulun gaolanmant ungunai inde pempir ngruwar mai moneyowe.

²⁷ Nginte kungir ar yarnir kaldow, nowaiy inde morokkun yan mimine ungunuk itye nowaiy umauwe nape kowan an naitye lew.

²⁸ Yarnin atte onomangk; ungunuk korn tuyuluwarrin yan mimine wunyitye pornun ityan, Moruldamalde itye kinanyirungai ngelungai.

²⁹ Ungunuk mai nunkeri pele um wirrangwarrin, pintamin ityan, throk our ityan; nginte nemmin mai pele, wunyitye mai ngulde nowaiy moru hell angk.

³⁰ Ungunuk mai nunkeri mare um wirrangwarrin, merip our ityan, throk our ityan, nginte nemmin ityan, wunyar ngruwar mai ngulde nowaiy moru hell angk.

³¹ Kar yarnir luku, yaral itye korn nowaiy an pornun an naitye nape, pemp elour itye inangk papowe, nemuramb.

³² Ngate tingowun umangk, ungunuk korn nemmin an naitye nape, wunyitye winmin yan wirrangi; yaral kangulun korn ile yan morokkun hikkai mimine, yare itye napalle nemmir, hikkai korn wirrangi, moruld amalde itye. Ungunuk mai nape morokkun yan kangulun korn, nginte nem al oulour yan mai nape.

³³ Kungir ungune ar yarnir kaldow yaral inde swearing, wuyinde ellin yar inde been swear.

³⁴ Ngate tingowun onomangk, nowaiy inde swear: nowaiy inde swear inanyiril wyirrewarre, lewurmi itye Jehovald.

³⁵ Nowaiy inde swear inanyiril ruwe, kitye Jehovald footstool: nowaiy inde swear inanyiril Jerusalem, city itye grauwald kingald.

³⁶ Nowaiy inde swear inanyiril mai kurlle; yarild atyan winmani ityan balpe, kinemin? ³⁷ Nginte yarnour luku, Katyil, katyil, nowaiy, nowaiy; nowaiy inde swear, luku wirrangwarrin.

³⁸ Ung ar atye yarnir kaldow; Pele in ambe pele, ture in ambe ture.

³⁹ Ngate tingowun onom, nowaiy ungune mendin, ungunuk ar partin onom. Ungunuk korn ngultun yan nunkeru make, lare lare yamminye make, ngultur-amb ile um. ⁴⁰ Ungunuk korn pintamani mai coatowe nginte nem al oulour yan mai cloakowe. ⁴¹ Ungunuk korn He um taiyani yam-malaitye mileowe ngop our inde in ambe ninggengk milengk. ⁴² Pemp our yaral ar umangk reytyuwun; lendem our yaral ar umangk reytyuwun, nowaiy inde petin.

⁴³ Ung ar atye yarnir kaldow: nginte an pornun an umauwe ngaitye,

tarn inde an pornun an yenamalde.

⁴⁴ Ngate tingowun um, nginte an pornun an yenamalde. Ungunuk ar um, naiyuwun nginte yarn our nunkowarrin: nginte an nunkowarrin ungunuk kornar nowaiy um pornun um. Reytyuwun inangk Jehovah an ambe ungunuk ar partin um. ⁴⁵ Wunyinde el ellani porlar ngian wyirreungai. Winmin ile yan nungge, wankin an amb itye wirrangar, nunkerar. Taiyin He an parnar an amb itye wirrangar, nunkerar.

⁴⁶ Ungunuk ungune pornun an narrinyerar, hil amb uk ar onom pornun, nowaiy ungune nunkowarrin, luk ennin publicanar.

⁴⁷ Ungunuk ungune mendin ngaityar, kanai; ngune luk ennin yamminyar kornar, luk ennin publicans.

⁴⁸ Nginte nunkowarrin, lun ellin ile Jehovah nunkowarrin.

6

MATTHEW, CHAP, VI.

¹ Nowaiy ungune nunkowarrin reyuramb an kornar nunkowarrin; ungunuk ungune luku nowaiy ile pempani Jehovah onomangk.

² Yaral inde nunkowarrin, nowaiy inde kaikund trumpetungai, lun ellin hyprocritar, synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun

onomangk, pindyin harnakar, wilkun ar.

³ Yaral inde nunkowarrin, nowaiy reyin inde yan mai warrame, yare um atye nunkeri mare.

⁴ Nginte mangk nunkowarrin, nowaiy reyin an kornar, wunyitye Ngaiowe nakkani um, pempani ile umangk, wunyar ngruwar kornar nakkani.

⁵ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah nowaiy inde lun yelpulamaldar: kar reytyuwun ityan synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onom, pindyin harnakar wilkun ar.

⁶ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah, ngintai yappulun mantangk, yaral tarno korn um nakkin, wunyinde reytyuwun inangk ityan Ngaiowe, nakkani ile um Ngaiowe, kungani ile um, pempani ile umangk, wunyar kornar nakkani.

⁷ Yaral inde reytyuwun inangk Jehovah, nowaiy inde yarnani kaldowamp yammalaitye tungare, lun ellin ar heathen; kar kungulun, ile an Jehovah kungun hil amb uk ar multuwarrin yarnin. ⁸ Nowaiy inde luku; ngungkur Ngaiowe nglemin ungunai inde reytyuwun.

⁹ Luku ungune reytyuwun inangk Jehovah. Ngaiyeri anam lewin inde wyirrewarre. Ungunuk arn yarnin umauwe mitye blukkun arn.

¹⁰ Umauwe kingdom tyiwewar itye punt. Ngruwar

ruwungai um kung our, yaral inde an taiyani, lun ellin narar wyirreungai.

¹¹ Pemp our yan arnangk arnauwe krepowe hikkai nungge.

¹² Tainpul our inde ungunuk arn wirrangwarrin, lun, ellin arn tainpulun ungunuk ar kornar wirrangwarrin arnangk.

¹³ Nowaiy inde arnan waiyani yangi ar wirrangar nanampundun arnan wirrangwarrin. Moerpun nide arnan, wunyar nowaiy wirrangwarrin. Nginte ellin governorowe piltengi, klartin, kaldowamp. Amen. ¹⁴ Ungunuk kornar wirrangwarrin, wunyun-gune tainpulun wirrangwarrin; wunyiie ngaiowe tainpulani nomauwe wirrangwarrin. ¹⁵ Ungunuk ungune nowaiy tainpulun kanauwe wirrangwarrin wunyile Ngaiowe nowaiy tainpulani umauwe wirrangwarrin.

¹⁶ Ungunuk ungune fasting nowaiy ungune lun ellin yelpulamaldar; kar enggun winmin kanauwurle mak-enggun kinemin, reyuramb an kornar kar fasting. Katyil atte yarnin onomangk, pindyin harnakar wilkun ar.

¹⁷ Yaral inde fasting nginte in angk nyrippin. ¹⁸ Wunyar kornar nowaiy nglemin inde fasting, nakkani ile um Ngaiowe, kityai, wunyile, umangk pempani, yaral kornar um nakkani.

¹⁹ Nowaiy ungune daiyuwun an maiyinggar

nomanyirungai ruwungai, palli ar pultuwarrin; palli petamaldar an pettani.

²⁰ Yun our inde an ngruwar wyirreungai, yangi ar nawaiy pultuwarrin, tarno petamaldar an pettani.

²¹ Ungunuk inde yuppun ngruwar wyirreungai, mai ngele yan pornun an wyirrewarre.

²² Pele ellin nakuramb, ungunuk pele nunkeri, wunyinde an nakkani tyeyerar.

²³ Ungunuk pele wirrangi, ngruwar yonguldye ellani. Ungunuk umauwe pele yonguldye, wunyitye grauwe yonguldye.

²⁴ Tarno korn serve em ani enggun masterenggun: nowaiy itye an pornun an yammalaitye masterowe, kitye an parnun an yamminye masterowe. Yar amb itye lun ellin ile nowaiy an nornun an yamminye, kitye an pornun an hikkai masterowe. Nowaiy ungune serve em enggun, Godowe mammon.

²⁵ Ngape yarnin onomangk nowaiy ungune kurrin, minye ngurn takkani minye ngurn muttani, yangi arnauwe maiyingarr. Ngande um tumbewarrin; ngande winmir mai ngulde?

²⁶ Nak our an pulyerar, nowaiy ar wingamin wheatowe, nowaiy reap em, nowaiy an yuppun barnangk, unmauwe Ngaiowe munguwun haranekar; wunyile um munguwani, mekimbe inde nowaiy wuruwarrin ityan? ²⁷ Yarild

ityan winmin inde in angk yullukru yammalai cubitowe.

²⁸ Mekimb inde multuwarrin wilkun an maiyinggar - Nak our an flowerar - Kar kuringgun, nowaiy ar wilkun an maiyinggar, nowaiy ar ngenempin, nowaiy ar winmin an maiyinggar. ²⁹ Ngate um tingowun, Solomon nowaiy itye in angk ngolir an maiyinggar lukugge haranekar.

³⁰ Ungunuk ile Jehovah, luku pempir maiyinggar kaiye ald amb, yar itye kuringgun hikkai nungge, ngrekkald itye nyrangkani ovenungai; wunyile onom pem pani maiyinggar. Mekimbe ungune nowaiy wuruwarrin ityan.

³¹ Nowaiy ungune multuwarrin wilkun, nowaiy ungune multuwarrin yarnin, miny arn takkani, minyarn multani? Miny arn ngolani? ³² (Gentilar wilkun harnakar luku.) Nomauwe Ngaiowe wyirreungai nglemin itye pornun inde an harnakar. ³³ Ngungkur ungune wilk our yan kingdom Godald, wilk our nunkowarrin, wunyile ngaiowe an pempani haranekar, takuramb, muturamb, ngoluramb.

³⁴ Nowaiy ungune multuwarrin kungullun ngrekkald amb: ngrekkald ungune wilkun kin amb ai. Kunye ungune parpin hikkai nungge, yikkowun, in ambe yammalaitye nungge.

7

MATTHEW, CHAP VII

¹ Nowaiy inde an nuntun anyiril wirrangwarrin, wunyar nowaiy nuntun umanyiril wirrangwarrin. ² Lun ellin inde anyiril nuntun, Kar nuntani umanyiril. Lun ellin inde anangk pempin, kar pempani umangk.

³ Mekimb inde an nakkin katthari gelauwanangk pelungai; nowaiy inde yan ngullun ngarrari umanyirungai pelungai.

⁴ Hypocritinda, ngungkur yan pintamin ngarrari umanyirenend pelenend, wunyinde nakkin pintamuramb ityan katthari kinanyirenend pelenend.

⁵ Meng inde yarnin gelauwanangk luku pintam amb atte yan katthari umanyirenend pelenend, ungunuk ngarrari umanyirungai pelungai.

⁶ Nowaiy inde pemp an harnakar nunkerar kelungar, nowaiy throkkun an pearlar swineungar; ungunuk inde lun ellani kar ngeraggeyelani, wunyar tremani um.

⁷ Reytyuwun wunyile pempani onomangk, wilkun wunyungune pindyani, ngurunguldun wunyitye deorowe ramani. ⁸ Ungunuk ar ngruwar reytyuwun wunyar morokkun: wilkun ile wunyitye pindyin; ngurunguldun in ambe doorowe ramin. ⁹ Ungunuk kornald porl inangk Kurrin krepowe, wunyile nowaiy

inangk pempani marte. ¹⁰ Ungunuk ile inangk kurrin mame; wunyile nowaiy inangk pempani yan kraiy. ¹¹ Ungunuk ungune, wirrangar kornar, pempin harnakar nunkerar nomanyirungar porlungar; nomauwe ngaiowe wyirreungai ile anangk pempani nunkerar, ungunuk ar ityan reytyuwun.

¹² En ellin anyeri, lun inde an pornun, ar en ellani umanyeri: luku lawowe prophetar.

¹³ Yappul ind our an muralappe doorowe. Grauwe doorowe, grauwe yarluke hellald ngruwar Narriyerar yappulun naiye.

¹⁴ Muralappe ellin doorowe, tokoauwe ellin itye yarluke wyirreald; maltaiar pindyin ityan.

¹⁵ Nowaiy inde an kungun yelpulun prophetar. Kar ngolun sheepald maiyingar; Katyil ar ellin ngolkamaldar. ¹⁶ Kanauwurle fruitowar an reyani katyil inde an nglemani: tarno kornar trintin grapesar palyenend, tarno kornar pindyin figsor talgungar.

¹⁷ Nunkerar lamatyerar punden nunkerar fruitowar; wirrangar lamatyerar punden wirrangar fruitowar. ¹⁸ Nunkeri lamatyeri nowaiy itye yan punden wirrangi fruitowe; wirrangi lamatyeri nowaiy itye yan punden nunkeri fruitowe.

¹⁹ Yaral lamatyeri nowaiy an punden nunkeri fruitowe,

wunyar merippin ityan,
wunyar nyrangkin ityan.
²⁰ Hikkai ukke inde an
nglemanı Kar an angk
reyani ananyiril fruitowe.

²¹ Tarno ngruwar yap-
pulani wyirrewarre yare
anangk krunkun, Lord.
Lord, Kanai yappulani yare
ar an ellani Nangaiyin tun-
garar. ²² Ngruwar yarnani
crnangk nunkungai. Lord,
Lord, ngurn prophesied
umauwe mitye; ngurn
prildir an brupar in angk
ai mai mitye; in angk ai
mai mitye arn an ellir
ngruwar. ²³ Wunyatte an
tingowani, luku, tarno atte
nglemir enom, ngowal our
wirrangar.

²⁴ Yaral korn kungun an
anai tungarar, wunyile an
luk ellin; kitye lun ellin
nglemamalde, ngarrin ile
yan taldumande martungai.

²⁵ Wunyar parnar trippin,
grauwe bahrekar puntin,
maiyar kurungkun; har-
nakar yan mempın taldu-
mande, nowaiy pingkin itye,
yummun itye martungai.

²⁶ Yaral korn an kungun anai
tungarar, wunyitye nowaiy
an luk ellin, kitye lun ellin
bailpulun korn; ngarrin ile
yan taldumande tunungai.

²⁷ Wunyar parnar trippin,
grauwe bahrekar puntin,
maiyar kurungkun, kar
mempın yan taldumande,
pingkin itye grantowallin
itye pingkin.

²⁸ Yaral pekin itye Je-
suse an tungarar, prantin ar

narrinyeri. ²⁹ Yarnin itye
anangk lun ellin korn taiyin,
nowaiy lun ellin scribar.

JOHN

3

JOHN CHAP III v 1 to 21

¹ Yammalaitye korn Phariseean naitye mitye Nicodemus magistrate Jew-san. ² Hikkai korn puntir Jesusangk yaral yonguldye. Yarnin ile inangk Jesuse: Rabbi, ngurn nglemin inde ellin teacherowe; puntir inde Godanmant; tarn ile korn ennin harnakar miracalar lun inde ennir ungunuk Jehovah nowaiy al yan lewin.

³ Werentun ile Jesuse, yarnin ile inangk, Katyil, katyil atte tingowun umangk ungunuk korn nowaiy ityan winmelin yammallellin, nowaiy el itye nakkani yan wyirrewarre Jehovah.

⁴ Nicodemus yarnin ile inangk, Yarild atyan korn winmelin yaral itye yandorn. Mengy' itye yappulun mankurangk narkowan, mengy itye pingkani ninkandai. ⁵ Werentun ile Jesuse, Katyil, katyil, atte tingowun umangk, ungunuk ityan korn nowaiy winmelin in angk ai bahrekar in angk ai Pangari Jehovahd noway el itye yappulani wyirrewarre Jehovahd.

⁶ Ungunuk ityan korn winmelin nguldungar wunyitye ellin ngulde; ungunuk ityan winmelin Pangariungai wunyityan ellin Pangari.

⁷ Wurruwarrin inde atte tingowun umangk. Ungunuk um nowaiy winmelin yammallellin nowaiy inde yappulani wyirrenangk. ⁸ Nginte kungun ityan maiye kurunkun, nowaiy inde nglemin yarnd itye; nowaiy inde nglemin yang itye ngowalle: lun ennin ile nunkeri Pangari Jehovahd winmin an nunkerar kornar.

⁹ Werentun ile Nicodemus, Yarild ityan.

¹⁰ Werentun ile Jesuse, Minge nginte ellin magistrate Israelald, nowaiy inde an nglemin harnakar.

¹¹ Katyil, katyil, atte tingowun umangk, ngurn yarnin yare urn nglemin, ngurn tingowun umangk yare urn nakkir, wunyinde nowaiy wurruwarrin.

¹² Ungunuk atte tingowir umangk al atyan ruwe wunyinde nowaiy wurruwarrin, meng inde wurruwarrin ungunuk atte tingowun umangk al ityan wyirrewarre. ¹³ Tarno korn wankir wyirrenangk. Kityai, yare itye puntir wyirreanmant; Porl Kornalde, yar itye lewin wyirrewarre. ¹⁴ Mosese ile yan preppir kraiyengerak-kangk, lun ellin el ar preppani ityan Porl Kornalde. ¹⁵ Ungunuk kornar wurruwarrin ityan wunyar nowaiy el bailpulun, tumbe-

warrin ar kaldowamp.

¹⁶ Lun ellin Jehovah an pornun an Narrinyeri: pempir ile ityan kinawe Brauwarate, ungunuk korn

wurruwarrin ityan, nowaiy el itye moru hellangk, tumbewarrin itye kaldowamp. ¹⁷ Nodvaiy ile yan Jehovah taiyir naitye porl, hil amb ukke, kondem em an Narinyeri; hil amb ai ile taiyir ityan, yultun an narrinyerar hell an mant. ¹⁸ Ungunuk korn wurruwarrin wunyile yan nowaiy kondem em. Ungunuk korn nowaiy wurruwarrin, wunyile yan kondem em, hil amb uk, nowaiy ile yan wurruwarrin mitye Porlald an Jehoald.

¹⁹ Hil amb ai ile an kondem em, tyelyerar klartin ruwungai, kornar pornun an yonguldye, nowaiy pernun an tyelyerar; hil amb uk ar wirrangwallin. ²⁰ Ungunuk korn wirrangwarrin nowaiy itye an pornun an tyelyerar; nowaiy itye tangulun tyelyerungar, kar reyin ityan wirrangi. ²¹ Ungunuk korn nunkowarrin, wunyitye tangulun tyelyerungar reyin itye en angk nunkeri. Godowe ile yan nunkowarrin.

18

JOHN CHAP XVIII

¹ Yaral itye Jesuse yarnir harnakar tungarar, wunyitye ngoppun lare muntunt Brook Kedron; al ityan kinauwe ngaityar ngoppun. Kar ngoppun gardenangk.

² Judase itye nglemin naiye gardenowe; kaldowamp itye Jesuse ngoppun gardenungai al an kinauwe ngaityar.

³ Wunyile Judase marnd an soldierar priestan; kile waiyan an soldierar gardenangk, kar tuppun lampowar, swords kanakar.

⁴ Nglemin itye Jesuse ngruwar, ngoppun itye Jesuse kanangk, yarnin ile luku "Ngangge ungunewilkun?"

⁵ Kar werentun ityan, Jesuse Nazarethald: yarnin itye Jesuse, "Jesuse ap ellin." Tangulun al an Judase. ⁶ Yaral itye Jesuse yarnir luku, Jesuse ap ellin, wunyar pingkin tunangk.

⁷ Wunyile an kurrin kangulandai Ngangge wilkun ungunew? Kar werentun Jesuse Nazarithald.

⁸ Yarnin itye Jesuse, "Ngate tingowir onomangk Jesuse ap; ungunuk ungunewilkun an, taiy al harnakar."

⁹ Luku ile Jesuse yarnir; anai nanghy pempir an angk harnakar; nowaiy atte an bailpulis.

¹⁰ Wunyile Petere morokkun ityan swordowe, wunyile yan mepin servantowe high priestald, merippin ile yan naitye nunkeri plombe servantald; naitye mitye Malchus.

¹¹ Wunyile Jesuse yarnin inangk Petere, "Yup our yan umauwe swordowe sheathungai mutilde ap ityan cupowe yare Nanghy pempir anangk."

¹² Wunyar soldierar mulbakkir ityan Jesuse mintambungai. ¹³ Kar waiyin ityan Annasang ngungkur.

Hikkai Annas ellin yullunde Kaiaphasald. Kaiaphas itye ellin high priest. ¹⁴ Kaiaphas ile yarnir anangk Jews luku; yammalaitye korn pornilde itye an ambe an Narrinyeri kananyirungai ruwe.

¹⁵ Petere itye waiyin ityan Jesuse, yamminye ngaitye Jesusald waiyin ityan, henggengk waiyin ityan. Highpriest il nglemin ityan hikkai ngaitye Jesusald. Ngoppun itye al yan Jesuse kinanyirangki taldumandangki high priestald. ¹⁶ Tangulun itye Petere ngurukwar. Wunyil yamminye ngaitye Jesusald yar ile nglemin ityan highpriest; yarnin ile inangk mimine ngande itye moerpun doorowe, tingowuramb ityan Petere, Yappul our. ¹⁷ Miminil yarnin inangk Peterangki, “Nginte ellin ngatyte Jesusald?” Werentun Peteril, “Nowaiy ap ellin.”

¹⁸ Servantar soldierar ellin ar murunkun, kar ngungyin, wunyar enangk nyringkin. Tangulun naiye itye Petere, nyringkin itye inangk.

¹⁹ High priest ile yan kurrin Jesuse, Nganggar umauwe ngaityar? Minyinde yarnir?

²⁰ Jesuse ile inangk werentun ngate anangk tingowir ngruwan kornan; ngate yarnir templeungai, yangi Jewsar yuntuwarrin kaldowamp. Nowaiy ap an anangk yarnir. ²¹ Mekimb inde kurrin an? Kurr our an kornar; kar kungir an,

yar atte anangk tingowir, kar nglemin yar atte anangk tingowir.

²² Yaral Jesus il yarnir luku, yammalaitye soldierowe, naiye tangulun, ngultun ile yan Jesuse turnungai; yarnin itye luku; mekimb inde luku werentun inangk highpriest.

²³ Jesus il werentun ityan Ungunuk ap wirrangwarrin yarnir, tingow our an minyitye wirrangi; ungunuk ap nunkowarrin yarnir, mekimb inde ngultur an.

²⁴ Annas il taiyir ityan Jesuse inangk Kaiaphas highpriest.

²⁵ Simon Petere tangulun itye naiye, itye inangk nyringkin. Kar yarnin inangk; nginte ellin Jesusald ngaitye. Werentun ile Petere; “Nowaiy an ellin kinauwe ngaitye.”

²⁶ Yammalaitye servantowe highpriestald; gelauwalle ellin itye kornalde, yare ile yan Petere meripoir naitye plombe: kurrin ile yan Petere: “Ngate um nakkir al atyan Jesuse gardenungai.

²⁷ Kangulandai itye Petere pilyaulun, wunyitye kokowe kaikundun.

²⁸ Yaral trelin ngreye, kar waiyin ityan Jesuse kinanyirangki taldumandangki judgald. Kar nowaiy yappulun taldumandangki; kar nglemin ungunuk ar yappulani taldumandangki. Judgald wunyar nowaiy takkani ityan passover.

29 Giyin itye Pilate an angk: yarnin itye luku; Mekimbe ungune anangk waiyin hikkai korn.

30 Werentun ar luku, ungunuk nowaiy itye ellin wirrangi korn, wunyarn el nowaiy waiyin ityan umangk.

31 Wunyile anangk yarnin Pilate; ngune judge ityan lun ellin umauwe lawowe. Wunyar werentun Jewsar; ngurn nowaiy mempilde yan korn.

32 Kar yarnir luku, hil amb uk, Jesusil yarnir yarild itye pornani, wunyitye yarnir katyil.

33 Wunyitye Pilate kangu-landai yappulun Judgald tal-dumandang; wunyile luku kurrin ityan Jesuse; Nginte Governorowe Jewsan, kai?

34 Werentun itye Jesuse luku, Nginteon kurrin an luku, ngande tingowir umangk luku? 35 Yarnin itye Pilate, Nowaiy ap ellin Jew, umauwe ngaityar um pempir an angk; minyinde ellir?

36 Werentun itye Jesuse, "Nowaiy ap ellin Gcvernorowe lun inde ellin. Ungunuk ap lun inde ellin, wunyar anai servantar el ar mendin; wunyar Jewsar nowaiy morokkun an. Anauwe kingdom nowaiy yummun hikkai ruwungai. Anauwe kingdom ncwaiy alye yummun.

37 Yarnin itye Pilate, Wun- yinde ellin Governorowe kai? Werentun itye Jesuse,

Nginte yarnin ap ellin Governorowe: hil amb uk ap ondu puntir ruwungai tingowuramb katyil, un- gunuk kornar tingowun katyil wunyar ityan kungun anai tungare.

38 Wunyitye kurrin ityan Pilate, Minyitye katyil? Yaral itye yarnir luku ngoppun itye Jewsungar, wunyitye anangk yarnin, Nowaiy itye wirrangi. 39 Ungunai atte pempir onomangk yammalaitye korn yaral passover. Ngune an pornun an Jesuse governorowe Jewsan?

40 Wunyar kaikundun, nowaiy inde yan pemp hikkai korn, pemp our ityan Barrabbas. Hikkai Barrab- bas itye ellin petamalde.

19

JOHN, CHAP. XIX.

1 Wunyile yan Pilate marn- min Jesuse. 2 Wunyar sol- dierar ngempin yan kurliny- eri palyungar, wunyar ityan yuppun kinanyirungai kurlangk. Kar yuppundelin kinangk kurungulun maiy- inggar. 3 Wunyar krunkun ityan Governorowe Jewsan, Kar ityan ngultun kananyiril turnar.

4 Ngowal itye Pilate ko- rnungar tingowun ile an luku. Ngate ityan waiyin onomangk ngurukwar hil amb uk tingowun atte onom nowaiy itye wirrangi.

⁵ Hikkai arnduwa itye Jesuse, ngolamindin itye henggun, palyald kurlinyeri, kuringulun maiyinggar. Luku yarnin itye Pilate nak our hikkai korn.

⁶ Yaral chief priestar, officers, nakkin ityan Jesuse, kaikundun ar, Crucify ityan, crucify ityan. Luku Pilate, ngune crucify ityan, nowaiy atte nuntun ityan wirrangi.

⁷ Kar luku werentun ityan, ngurnauwe lawowe yarnin pornilde itye, hil amb uk itye in angk krunkun Porl Godald.

⁸ Yaral itye an kungun turlin itye Pilate. ⁹ Ngoppun itye kinanyirungai taldu-mandang Judgald. Wunyile kurrin ityan Jesuse, Yarnd inde nowaiy werentun itye Jaeuse.

¹⁰ Wunyil Pilate luku, "Nowaiy inde werentun an? Nowaiy inde nglemin hik atte um mempani, hik atte um nemmani?"

¹¹ Werentun il Jesuse nowaiy inde mempani an ungunuk Jehovil nowaiy um piltengwarrin; ngande anangk pempir um, wirrangwarrin itye.

¹² Hikkai kin amb ai Pilate nemmin yan Jesuse: wunyar Jewsar kaikundun luku; Ungunuk inde nemmin ityan nowaiy inde Cesarald ngaitye; ungunuk korn krunkun itye inangk governorowe yarnin itye wirrangwarrin inangk Cesare.

¹³ Yaral an kungir Pilate kile yan morokkun Jesuse

wunyitye lewin kinanyirungai Judgald lewurmi.

¹⁴ Yaral gauwel yarnin ile anangk Jewsar, Nak our yan nomauwe governorowe.

¹⁵ Wunyar kaikundun, Crucify ityan, Crucify ityan! Kurrin ile an Pilate, minye, ngate crucifyani ityan nomauwe governorowe? Wunyar werentun Cesar ellin itye ngurnauwe governorowe.

¹⁶ Wunyile yan Pilate pempin anangk, hil amb uk ar crucify ityan. Wunyar merokkun ityan Jesuse, waiyin ar ityan.

¹⁷ Lammin ile yan naitye crossowe, ngoppun itye Golgothangk. ¹⁸ Wunyar nail em ityan Jesuse crossungai al henggun ningkaiengk yam henggun kornenggun, wallin itye Jesuse tarangk henggun.

¹⁹ Wunyil Pilate mungaiyulun al yan papowe tungarar luku Jesuse Nazarethald governorowe Jewsan.

²⁰ Wunyar ngruwar kornar read em at ityan. Kar crucify al atyan Jesuse tapangk townowe Pilatil mungaiyulun papowe al harnakar neppaldar kaldar, Hebrew, Greek, Latin.

²¹ Wunyar priestar Jewsan yarnin al yan Pilate; mekimb inde mungaiyulun ityan ngurnauwe governorowe; mungaiyul our luku, kile krunkun itye inangk governorowe Jewsan.

²² Werentun an Pilate, Yare atte mungaiyulur, atte mungaiyulur.

23 Wunyar yaral ar el-lir crucify em an Jesuse, soldierar morokkun naitye maiyngge. Wunyar neranbin an maiyngge a ambe four soldierar. Kinauwe coatow nowaiy itye tulkelin, ngembelin itye.

25 Harnakar tangulun tapangk crossawe Jesusald, narkowalle, kinauwe barno, Mary, Cleopald nape, Mary Magdalene.

26 Ungunuk itye Jesuse nakkin al yan narkowalle tangulun tapangk ityan, Jesusald ngaitye tangu-lun, tapangk, henggengk, tangulun, yarnin itye Jesuse narkowanangk luku. Mimininda nak our ian umauwe porl. 27 Wunyitye yarnin al yan naitye ngaitye, Nak our Ninkowe. Wunyitye hikkai ngaitye Jesusald ityan waiyin narkowan Jesusald kinanyirangk taldumandangk.

28 Nglemin itye Jesuse hikkai ngruwar ellir pekir, yarnin itye luku klallin ap ellin.

29 Naiye itye yummun botleowe vinegarald. Wunyar kornar yalkin ityan sponge vinegarungai yuppun ityan prangungai pempin ityan inangk Jesuse. 30 Jesusil yan muttun vinegar; yarnin itye luku, Paek ellin, wunyitye pornun.

31 Wunyar Jewsar, hil amb uk nowaiy an nemmin pernelin kornar crossungai Sabbathungai: hil ambe yun passover; hikkai Sabbath

nunkeri nungge; kar Jewsar al yan Pilate reytyuwun hil ambe, lulun an kanauwurle tahrukar pintamin an.

32 Wunyar soldierar lulun tarukengk kinanyirangk korn, yare ar ellir ityan crucified al yan Jesuse. Wunyar lulun tarukengk kinanyirangk yamminye korn.

33 Wunyar ityan nakkin Jesuse kar kungullun itye pornelin, nowaiy ar lulun kinanyirangk tarukengk. 34 Wunyile yan soldierowe lakkin prewirre Jesusald; kinanyerinend prewirrenend yaralin krewe bahrekar.

35 Kitye nakkir haranekar, wunyitye an rnungaiulur, nglemin itye yar itye tingowun katyil, hil amb ai ngune our wurruwarrin.

36 Kar ellir luku, hil amb ukke Tungare Jehovald rauwul itye yarnin luku; nowaiy ar lulani kinauwe partpatar. 37 Yamminye Tungare Jehovald itye yarnir, "kar nakkani ityan yaral ar ityan lakkir."

38 Wunyil ngaitye Jesusald, naitye mitye Joseph Arimathea, reytyuwun ile yan Pilate pempin Jesuse, morok ile yan Pilate ile yan inangk pempin morokkun ile yan Jesuse. 39 Yamminye ngaitye Jesusald, naitye mitye Nicodemus; (Kitye puntir kaldow inangk Jesuseyaral an yonguldye); morokkun ile an myrrh, aloes, spices, hundred pound, talin an ellin. 40 Wunyengk krukurin

inangk maiyinggar ityan Jesus; kengk yuppun spices al yan; lun ellin Jewsar an gringkarar grauwun.

⁴¹ Tapangk naitye crossow Jesusald ellin itye gardenowe; ornangk gardenungai eliin itye mokari tombowe. Tarno korn yuppit ityan gringkari tombungai ungunai.

⁴² Wunyar kinawe ngaityar ityan yuppun Jesus tombungai, amb itye yun itye ellani Sabbath: hil amb uk itye tombawe tapangk.

20

JOHN, CHAP. XX.

¹ Ungunuli itye yamalaitye nungge weekald, puntin itye tombangk Mary Magdalene, ungunuk itye trelin ngreye; nakkin ile yan grauwe marte yelkulun tomb an mant.

² Wunyitye kldein, puntin itye enggunangk Petere, yamminye ngaitye Jesusald, yar itye Jesus yan pornun. Wunyitye yarnin enggunanyir Mary Magdalene; kar ityan Masterowre pintamin tomb an mant, ngurn ncwaiy nglemin yangi ar al ityan yuppit.

³ Puntin henggenekengk tombangk Petere, yamminye ngaitye Jesusald.

⁴ Kengk kldein, yamminye ngaitye ngungkurule puntin tcombank. ⁵ Nakkin itye tombungai. Nakkin itye an maiyinggar yummun naiye, nowaiy itye yappulun.

⁶ Wunyitye puntin Simon Petere, waiyin ityan, yappulun itye tombangk, nakkin itye an maiyinggar yummun. ⁷ Kinawe kurlinyeri nowaiy itye yummun al maiynggan, kil ai an yuppit.

⁸ Wunyitye yappulun yamminye ngaitye, ngungkura itye puntir, kile nakkin wunyitye wurruwarrin.

⁹ Nowaiy henggenekengk nglemin tungare Jehoald nornir itye Jesus prakuramb itye.

¹⁰ Wunyengk henggenekengk ngaityengk moru engk kenggunanyirang pulge.

¹¹ Tangulun itye Mary ngurukwar tombowe, parpin itye. Ungunuk itye parnig tuyuluwarrin itye tombungai.

¹² Wunyl nakkin ningkaiengk angelengk lewin; yamalaitye lewin yangi naitye kurle yummir, kityur lewin yangi Jesusald turnar yummir.

¹³ Kengk yarnin inanyir Mary, mimininda mekimb inde parpin. Yarnin ile kenggunanyir. "Hil amb uk ar pintamir ityan anai Masterowe, nowaiy atte nglemin yangi ar al ityan yuppit.

¹⁴ Ungunuk itye yarnir luku ngeraggeyelin itye, wunyle yan nakkin Jesus, tangulun itye naiye: nowaiy itye Marv nglemin ityan Jesus.

¹⁵ Yarnin itye Jesus inangk, Mimininda, mekimb inde parpin, ngang inde yan

wilkun? Mary nuntun ityan Jesuse ellin gardenamalde. Mary il yarnin inangk, Sir ungunuk inde tuppil ityan ande tingow our an, yang inde yuppil ityan, wunyel atte pintamani ityan.

¹⁶ Krunkun ile yan Jesuse, Mary, Ngeraggeyelin itye Mary, yarnin itye inangk Jesuse, Masterowe.

¹⁷ Jesusil yarnin inangk, nowaiy inde an pleppin; nowaiy at loru nangaiy-inangk. Ngcwal inde ananyi-rangk ngaityungar, tingow ind an narar luku; Loru el ap nangaiyinangk ngaiyinangk, ngananyirangk Godow, no-manyirangk Godow.

¹⁸ Tingowun il Mary Magdalene ngaityungar Jesusald, nakkir ill it yan masterowe, Jesusil yarnir inangk luku.

¹⁹ Yaral itye yappulun nungge hikaai ellin yammalaitye nungge weekald; doorow taldumandald itye ellin murilpun, yangi ngaityar Jesusald, yuntuwarrin, turlin ar ananyir Jewsar. Wunyitye puntin Jesuse, tangulun itye tunte taldumandald; yarnin itye luku, ngape ellin nomauwe ngaitye. ²⁰ Yaral itye yarnir luku, wunyel re ar an kinauwe turnar, prewirre; wunyar kinauwe ngaityar kuntun hil amb ar nakkin ityan Jesuse ²¹ Yarnin itye Jesuse anangk, nanghy taiyir an, lun ellin atte onom taiyani.

²² Yaral itye yarnir luku, wunyel an winkundun; yarnin itye ngate yan pempin onomangk Nunkeri Pangari Jehovald. ²³ Ungunuk ungune an tingowun kornar luku, tainpulun itye Jehovah nomauwe wirrangar, wunyel itye, tainpulun. Ungunuk ungune tingowun an kornar luku ngullun itye Jehovah nomauwe wirrangar, wunyel itye ngulun.

²⁴ Yammalaitye ngaitye, naitye mitye Thomas Didymus, nowaiy itye lewin taldumandangk yaral itye Jesuse puntin. ²⁵ Yamminyar ngaityar tingowun ityan, ngurn ityan nakkir masterowe. Wunyitye yarnin Thomase, Yaral atte nakkani perkar nailowald, kinanyirungai turnungar, wunyatte yuppani anai turnar perkungai, yuppani anai turne perkungai prewirrald, wunyel ap nuntun katyil ungune tingowir an.

²⁶ Yaral eight nunggar, ngaityar Jesusald kar lewin taldumandangk, lewin itye Thomase; doorcwe murilpun. Wunyitye puntin itye Jesuse, tangu-lun tapangk an; yarnin itye ngape ellin nomauwe ngaitye.

²⁷ Wunyel yarnin inangk Thomase, Yup our umauwe turne, plep our anai turnar; yup our mai turne pleo our anai prewirre, wun-yinde wurruwarrin, katyil

ar um tingowir.

²⁸ Yarnin itye Thomase luku, Anai masterowe, anai Godowe.

²⁹ Yarnin itye Jesuse, Thomase nginte nakkir an, wunyinde wurruwarrin ap tumbewallir. Nunkeri ellin ar, yare ar nowaiy nakkir an wunyar wurruwarrin an tumbewallir.

³⁰ Multuwarrin ennin ile Jesuse kin auwe ngaityar nakkin ityan. Nowaiy atte mungaiyulun narar bookungai. ³¹ Ngate mungaiulir harnakar, wunyel ungune ilde wurruwarrin Jesuse ellin itye Porl Jehovald. Wunyel ungune tumbewarrin kinanyerinend mityenend.

21

JOHN, CHAP. XXI.

¹ Jesusald ngaityar nakkir ityan mungkulangk Tiberi-ald, Luku ar nakkir ityan.

² Harnakar ngaityar lewin thamangk mungkulangk, Thomas Didymus, Nathaniel, Porlengk, Zebedeald, ninggengk yamminyengk ngaityengk.

³ Wunyitye Petere yarnin luku ngate el ngerin an mame; kar werentun, ngurn el ngowal umanyir. Kar ngowalle yukangai. Kar ngerin yonguldye; nowaiy ar morokkun an mame.

⁴ Ungunuk trelin ngr-eye tangulun itye Jesuse thamangk. Nowaiy ar nuntun ellin ityan Jesuse.

⁵ Wunylil Jesuse kurrin an, Porluna yangalle nomauwe

mame; kar werentun, nowaiy eliin mame.

⁶ Tingowun ile an, Yup our an nomauwe ngere lare muntunt yukald, wunyel ungune pindyani. Wunyar ngerin. Hikkai nowaiy ar yultun ityan ngere; multuwarrin mame.

⁷ Wunylil ngaitye, yar itye yan pornun yan Jesuse, yarnin Peterangk; Kitye ellin masterowe, Ungunuk Petere kungun ityan, yuppundelin il naitye maiyingge (kitye ellin merate ungunai) wun-itye tytpullun mungkulangk.

⁸ Yamminyar ngaityar puntin yukald, yultun an ngere mamungai.

⁹ Ungunuk ar tangulun thamangk, kar nakkin, kene, krepowe, mame, yummun.

¹⁰ Yarnin itye Jesuse. Morok our an mame, hikkai kaldcw an ngerir.

¹¹ Wunylil Petere yultun, ngere thamangk; multuwarrin mame ngerangk, one hundred and fifty three. Kar nowaiy lulun an ngere.

¹² Yarnin itye Jesuse, Ngai ouri, tak, Nowaiy ngaityar kurrin ityan, Ngang inde?, kar nglemin ityan Masterowe. ¹³ Wunylil Jesuse pempin an angk krepowe, mame.

¹⁴ Hikkai nakkin an Jesuse nepaldandai ngaityar Jesusald, yaral itye prakkir.

¹⁵ Yaral ar takkir, wunylil Jesuse yarnin inanyir Petere luku, Simon porl Jonasald nginte an pornun kai? Werentun ile yan Petere,

Yes, Masterowe, nginte nglemin pornun um aa um. Yarnin ile inanyir, Nginte munguwun an anauwe lambar.

¹⁶ Wunyil Jesuse kurrin ityan Petere ningkandai, Simon porl Jonasald, nginte an pornun an kai? Werentun ile yan, Yes Masterowe, nginte nglemin pornun um ap um. Jesusil tingowun ityan. Nginte munguwun an anai sheepe.

¹⁷ Wunyil Jesuse kurrin ityan nepaldandai, Simon Port Jonasald, nginte pornun an kai? Wunyitye parpin itye Petere, hit amb uk Jesuse kurrin ityan nepaldandai luku. Nginte pornun an kai? Wunyile yan werentun Jesuse, Masterowe, nginte nglemin an ngruwar; nginte nglemin pornun um ap um. Luku it Jesuse, Nginte munguwun an anai sheepe. ¹⁸ Katyil, katyil, atte tingowun umangk, yaral inde ellir Porl, nginte yuppundelir umauwe maiyinggar, wunyinde ngoppir yauo ande ngoppir. Yaral inde ellani yande orn, wunyil umangk yuppundelani umauwe mai yinggar yamminye korn; wunyil

waiyani um yang inde nowaiy ellani ngoppani. ¹⁹ Jesusil yarnir luku, hit amb ai: ting owun an Petere yar itye pornani in ambe yan Jehovah. Yaral itye Jesuse yarnir luku kite yarnin in angk "Waiy ou: an."

²⁰ Wunyitye Petere ngeraggeyelin, nakkin ile yan ngaitye Jesusald, yare itye an pornun an Jesuse, waiyin.

²¹ Wunyil Petere kurrin yan Jesuse Masterowe, yar itye el hityekaty.

²² Yarnin itye Jesuse. Mekimb inde kurrin an, kitye el lewani yaral ao puntani. Nginte waiy our an.

²³ Wunyar ngaityar, Jesusald kungullun hikkai ngaitye Jesusald, nowaiy pornani. Nowaiy il Jesuse yarnir luku. Hil amb ai il yarnir; kitye, el lewani, yaral ap puntani.

²⁴ Hikkai ngaitye Jesusald tingowun haraneker, kill an mungaiulir haranekar. Tingcwun itye, katyil. Ngurn nglemin il tingowun katyil.

²⁵ Luk ennin il Jesuse ngruwar, Ungunuk atte mungaiulun ngruwar wunyitye ruwe yalkin al harnakar bookowar. Amen.